



社會房屋短期租賃合同

CONTRATO DE ARRENDAMENTO DE CURTO PRAZO DE HABITAÇÃO SOCIAL

家團編號
N.º de Agregado Familiar

由房屋局與

Entre o Instituto de Habitação e

根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規訂立本租賃合同，條款如下：

é celebrado, ao abrigo do disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, o presente contrato de arrendamento, que se rege pelas cláusulas seguintes:

一 Cláusula 1.ª

房屋局租給

O Instituto de Habitação dá de arrendamento a

單位位於

a fracção situada

房屋類型為
com a tipologia

二 Cláusula 2.ª

本租約為期一年，由即日起計，不得續期。

O prazo do presente contrato de arrendamento é de um ano a contar da presente data, não renovável.

三 Cláusula 3.ª

每月租金為

A renda mensal é de

可根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規相應調整。租金應於每月一日至十八日之期限內 actualizável nos termos da Lei n.º 17/2019 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2020 e deve ser paga de 1 a 18 de cada mês 交往以下地點或按以下方式繳交

no seguinte local ou através da seguinte forma

但自每月十九日起，只可將欠繳租金連同所增加的百分之五十的罰款及下個月的租金一併繳交。

A partir do dia 19 de cada mês a renda não paga será acrescida de 50% de multa e só pode ser paga com a renda do mês seguinte.

四 Cláusula 4.ª

不在指定地點或方式和期限內繳交租金為解除租賃合同的合法理由。

O não pagamento da renda no local ou na forma e nos prazos referidos é motivo legal para a rescisão do contrato de arrendamento.

五 Cláusula 5.ª

所租賃的單位僅可由承租人及其家團成員居住，不得將單位的全部或部分地方作其他用途。除承租人或以上所列的家團成員可入住該單位外，不得有其他人入住。

A fracção arrendada destina-se, exclusivamente, a habitação do arrendatário e do seu agregado familiar, não podendo ser utilizada total ou parcialmente para qualquer outro fim, nem podendo nela residir outrem que não seja o arrendatário ou os membros do seu agregado familiar abaixo identificados.

六 Cláusula 6.ª

本合同未訂明的事項由第17/2019號法律及第30/2020號行政法規規範；關於承租人及其家團的義務，以及解除合同的理由的規定載於背頁內。

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, dos quais se transcrevem no verso os preceitos respeitantes às obrigações do arrendatário e do seu agregado familiar e aos motivos que podem originar a rescisão deste contrato.

七 Cláusula 7.ª

租賃期間所產生的水費及電費，由承租人承擔及支付。

As despesas de água e electricidade emergentes durante o período do arrendamento são suportadas e pagas pelo arrendatário.

家團結構 Composição do Agregado Familiar

姓名 Nome	出生日期 Data de Nascimento	婚姻狀況 Estado Civil	親等 Grau de Parentesco	身份證明文件 Documento de Identificação

備註 Observações

簽名 Assinaturas

房屋局
O Instituto de Habitação _____

承租人
O arrendatário _____

日期
Data _____